

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11920.html>



24 권 2 판
겨울호 2015 년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

'안녕하세요 가나가와'는 가나가와현이 제공하는
외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

こんにちは神奈川

検索

국민건강보험·후기 고령자 의료제도에 가입했습니까?



국민건강보험, 후기 고령자 의료제도는 일본에 거주하는
외국인도 가입해야 하는 공적 의료보험입니다. 가입하면
병원 등에서 지불하는 치료비나 약제비가 10~30%로
감경됩니다.

대상이 되는 외국인은 거주하고 있는 시정촌의 창구에서
수속해 주십시오.



●국민건강보험 대상자: 다음 ①~③ 모두에 해당하는 외국인

- ① 주민표가 작성된 분
- ② 일하고 있지 않은 분 또는 직장의 건강보험에 가입할 수 없는 분
- ③ 74 세까지인 분

●후기 고령자 의료제도 대상자:

다음 ①~② 모두에 해당하는 외국인

- ① 주민표가 작성된 분
 - ② 75 세 이상인 분 또는 65~74 세인 분으로 일정한 장애가 있다고 가나가와 현 후기 고령자 의료광역연합이 인정한 분
- ※모든 조건에 예외가 있습니다. 자세한 내용은 아래의 연락처로 문의해 주십시오.

【홈페이지】

한국·조선어 <http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/446835.pdf>



일본어 문의

거주하는 시구정촌의 국민건강보험·후기 고령자 의료
제도를 담당하는 창구
가나가와현 후기 고령자 의료광역연합
TEL: 045-440-6700
현 의료보험과
TEL: 045-210-4881



国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

国民健康保険、後期高齢者医療制度は、日本に住む
外国人も加入しなければならない公的な医療保険
です。加入すると、病院などで支払う治療費や薬代が、
1~3割になります。
対象となる外国人は、住んでいる市町村の窓口で手
続きを行ってください。



●国民健康保険の対象者

- 次の①~③すべてにあてはまる外国人
- ① 住民票が作成されている人
 - ② 働いていない人、または職場の健康保険に加入できない人
 - ③ 74 歳までの人

●後期高齢者医療制度の対象者

- 次の①~②すべてにあてはまる外国人
- ① 住民票が作成されている人
 - ② 75 歳以上の人、または 65~74 歳の人で一定の障害があることについて神奈川県後期高齢者医療
広域連合に認定された人
- ※すべての条件に例外があります。詳しくは下記連絡先にお問い合わせください。

【ホームページ】

<http://www.pref.kanagawa.jp/uploaded/attachment/446835.pdf>
(韓国・朝鮮語)

▶日本語での問い合わせ

お住まいの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療
制度を担当する窓口
神奈川県後期高齢者医療広域連合
TEL: 045-440-6700

神奈川県医療保険課
TEL: 045-210-4881





가나가와현 거주 외국인 등 특별 모집 (외국 국적자 또는 일본 국적을 갖 취득한 분을 위한 공립 고등학교 입학 모집)에 관하여



●가나가와현 거주 외국인 등 특별 모집이란

외국 국적자 등이 일본인 수험자와는 다른 정원 범위 내에서 공립 고등학교에 응시할 수 있는 제도입니다.

●지원 자격: 다음 ①, ②, ③, ④ 모두에 해당하는 분

- ① 2001년 4월 1일 이전에 태어난 분
- ② 보호자와 함께 현내에 거주하고 2016년 3월 31일까지 중학교를 졸업 또는 졸업 예정인 분
- ※정시제는 본인만 거주하거나 근무처가 현내인 경우에 가능
- ③ 외국 국적자 (난민으로 인정된 분 포함) 또는 일본 국적을 취득한 지 3년 이내인 분
- ④ 일본에 체류하고 있는 기간이 2016년 2월 1일 현재 총 3년 이내인 분



●검사 내용: 영어, 일본어, 수학과 면접 (일본어)

※학력 검사 문제지에는 루비 (한자에 읽는 음을 단 것)가 병기됩니다.

●모집교:

【전일제】

현립: 츠루미 종합·가나가와 종합·히라츠카 쇼후·사가미하라 세이료·하시모토·아리마·자마 종합·아이카와

요코하마 시립: 요코하마 상업

【정시제】

현립: 사가미 코요칸 (오전부·오후부)

●일정:

- 응모 기간 2016년 1월 28일 (목)·29일 (금)·2월 1일 (월)
- 지원 변경 기간 2월 4일 (목)·5일 (금)·8일 (월)
- 학력 검사 등 2월 16일 (화)
- 합격 발표 2월 29일 (월)

●공립 고등학교 입학 안내 홈페이지 (10개 언어)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>

일본어 문의

현 고등학교교육과 TEL: 045-210-8084



ざいげんがいこくじんとうとくべつ ぼしゅう がいこくせき ひと
在県外国人等特別募集 (外国籍の人、
にほんこくせき しゅとく まてい ひと
または日本国籍を取得して間もない人の
ための公立高校入学募集) について

●在県外国人等特別募集とは

外国籍の人などが日本人の受検者とは別の定員枠で
公立高校を受検することができる制度です。

●志願資格

次の①、②、③、④のすべてにあてはまる人

- ① 2001年4月1日以前に生まれた人
- ② 保護者と一緒に県内に在住し、2016年3月31日までに中学校を卒業または卒業予定の人
- ※定時制は本人のみ在住または勤務先が県内で可
- ③ 外国籍の人 (難民として認定された人を含む)。または日本国籍を取得して3年以内の人
- ④ 日本に滞在している期間が2016年2月1日現在で合計3年以内の人

●検査内容 英語、国語、数学と面接 (日本語)

※学力検査の問題文にルビ (漢字のふりがな)が付きませ。

●募集校

【全日制】

県立: 鶴見総合・神奈川総合・平塚湘風・相模原青陵・橋本・有馬・座間総合・愛川
横浜市立: 横浜商業

【定時制】

県立: 相模向陽館 (午前部・午後部)

●日程

- 出願期間 2016年1月28日 (木)·29日 (金)·2月1日 (月)
- 志願変更期間 2月4日 (木)·5日 (金)·8日 (月)
- 学力検査等 2月16日 (火)
- 合格発表 2月29日 (月)

●公立高校入学案内ホームページ (10言語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>

▶日本語での問い合わせ

県高校教育課 TEL: 045-210-8084

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국·조선어

045-896-2895 제 4 목요일
9시~12시, 13시~16시



* 日本語以外での問い合わせは、
県外国籍県民相談窓口へ。
韓国·朝鮮語: 045-896-2895 (第4木曜日)
9時~12時, 13時~16時



방을 구하는 데 불안하거나 고민은 없습니까?



●외국인의 방 구하기에 협력해 주는 부동산점을 인터넷으로 검색할 수 있습니다.

●외국인이 거주할 수 있는 임대 주택을 인터넷으로 검색할 수 있습니다.

<http://www.machikyo.or.jp/kyojyushien/bukken/index.html> (일본어)

●거주에 관한 내용에 대해 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어로 상담할 수 있습니다.

[NPO 법인 가나가와 외국인 거주지원센터]

TEL: 045-228-1752

HP: <http://sumasen.com>



일본어 문의

현 주택계획과 TEL: 045-210-6557

외국어로 개호 업무에 대해 상담할 수 있습니다



통역 제공 복지 시설 취직 상담회

현내 개호 시설 등의 채용 담당자 및 직원과 직접 상담할 수 있습니다.
(예약 불필요, 무료)

●통역 대응 언어: 영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어

●일시: 2015년 12월 10일 10시~14시

●장소: 카와사키시 제4청사 4층 (JR 카와사키역 도보 10분)

※이 밖에 2월에 야마토시에서 개최할 예정입니다.

개호 업무에 대한 전화 상담

개호 업무를 하면서 곤란한 사항, 개호 업무에 취직 희망 등 무엇이든 상담해 주십시오.

●대응 언어: 영어, 중국어, 스페인어

●전화: 045-846-4649 (월~금: 9시~17시 30분)

일본어 문의

현 지역복지과

TEL: 045-210-4755



部屋探しの不安や悩みありませんか?

●外国人の部屋探しに協力してくれる不動産店をインターネットで検索できます。

●外国人が住むことができる賃貸住宅をインターネットで検索できます。

<http://www.machikyo.or.jp/kyojyushien/bukken/index.html> (日本語)

●住まいのことに、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語で相談できます。

[NPO 法人 かながわ外国人すまいサポートセンター]

電話: 045-228-1752

ホームページ: <http://sumasen.com>

日本語での問い合わせ

県住宅計画課 TEL: 045-210-6557

外国語で介護の仕事について相談できます

通訳つき福祉施設就職相談会
県内の介護施設などの採用担当者や職員と直接話ができます。(予約不要、無料)

●通訳対応言語: 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

●日時: 2015년 12월 10일 10시~14시

●場所: 川崎市第4庁舎4階 (JR川崎駅徒歩10分)

※このほか、2月に大和市で開催予定です。

介護の仕事についての電話相談
介護の仕事をしていて困ったこと、介護の仕事に就職したいなど、何でも相談してください。

●対応言語: 英語、中国語、スペイン語

●電話: 045-846-4649 (月~金: 9時~17時 30分)

日本語での問い合わせ

県地域福祉課

TEL: 045-210-4755





병원에 갈 때에 도움이 되는 '다언어 의료 문진표' 알림



‘다언어 의료 문진표’에는 두통, 화상, 충치 등 질병이나 부상을 설명할 때에 필요한 언어가 외국어와 일본어로 기재되어 있습니다.

일본어를 모국어로 하지 않는 분이 병원에서 본인의 질병이나 부상의 증상을 설명할 때에 도움이 됩니다.

진료 과목별로 18개 언어로 작성되어 있습니다. 홈페이지에서 다운로드하여 사용해 주십시오.



- **홈페이지** : <http://www.kifjp.org/medical> (18개 언어)
- **제작** : NPO 법인 국제 교류 허티 코난다이, 공익재단법인 가나가와 국제교류재단

일본어 문의
공익재단법인 가나가와 국제교류재단 다문화 공생·협동추진그룹
TEL: 045-620-0011

病院に行くときに役立つ「多言語医療問診票」のお知らせ

「多言語医療問診票」には、頭痛、やけど、虫歯など、病氣やけがを説明する時に必要な言葉が、外国語と日本語で書かれています。

日本語を母語としない人が、病院で自分の病氣やけがの症状を説明するとき役に立ちます。

診療科目別に18言語で作成しています。ホームページからダウンロードして使ってください。

- **ホームページ**
<http://www.kifjp.org/medical> (18言語)
- **制作** : NPO 法人国際交流ハーティ港南台、公益財団法人かながわ国際交流財団
- ▶ **日本語での問い合わせ**
公益財団法人かながわ国際交流財団 多文化共生・協働推進グループ
TEL: 045-620-0011



가나가와현 최저임금 알림



2015년 10월 18일부터 가나가와현의 최저임금은 시급 905엔 (18엔 인상)으로 변경되었습니다.

이 최저임금은 현내에 근무하는 정사원·임시직원·아르바이트 등 모든 근로자에게 적용되며, 고용주는 이 금액 이상의 임금을 지불해야 합니다.



일본어 문의
가나가와 노동국 임금과 현 노동복지과
TEL: 045-211-7354
TEL: 045-210-5739

神奈川県最低賃金のお知らせ

2015년 10월 18일부터神奈川県最低賃金は、時間額 905엔 (18엔引上げ)となりました。

この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。雇用主はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶ **日本語での問い合わせ**
神奈川県労働局賃金課 TEL: 045-211-7354
県労政福祉課 TEL: 045-210-5739



* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.
■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
한국·조선어 ■ 9시~12시, 13시~16시

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
한국·朝鮮語: 045-896-2895 (第4木曜日) 9時~12時, 13時~16時

다음호 (봄호)는 2016년 3월에 발행 예정입니다.
【편집·발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

次号 (春号)는 2016년 3월에発行予定です.
【編集·発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.
* 우편: 우 231-8588 현 국제과 앞
* FAX: 045-212-2753

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています.
* 郵送: 〒231-8588 県国際課
* FAX: 045-212-2753

